

دراسة تحليلية عن كتاب "امثلي ٥" للحاج توفيق الحكيم

Jamaluddin Shiddiq¹, Ummul Ma'rifah

¹Institut Agama Islam Negeri Ponorogo

Jamaluddin@iainponorogo.ac.id

Abstract

The purpose of this study was to find out: the presentation of the book Amtsilati part 5 by Haj Tawfiq al-Hakim and the presentation the method evaluation of it. This research is a type of library research. The results of this study are: (1) In terms of presentation of material, the material chosen is in accordance with the learning objectives. In terms of the level of ability of students, this book is suitable to be taught to elementary level students. As for the ease of learning, there are significant problems, namely the example from the Qur'an will be difficult for non-Arabic students. Besides the material, this book uses two examples of gradations, namely collective gradations and sequential gradations. In presenting materials, this book uses three procedures: priority procedures, drawing procedures, and context procedures. As for the addition of the presentation, it was considered not good. For material review, this book contains several exercises for material repetition. (2) In terms of evaluation, amtsilati 5 uses a type of formative structural evaluation. Various forms of evaluation are used, such as form training, word composing exercises, word completing exercises, application exercises, repetition training and meaning giving exercises.

Keywords: amtsilati, content analysis, book review

بأن القرآن والحديث باللغة العربية، لذلك
تعليم قواعد اللغة أو الذي تسمى علم
قواعد اللغة لها هاما جداً في عالم تعليم
اللغوية، وخاصة في اللغة العربية.

المقدمة

اللغة العربية هي الكلمات التي
يعبر بها العرب عن أغراضهم. ¹ونحن نفهم

مرجع مصطفى الغلاييني، جامع الدروس

العربية، ٢٥.

كتاب النصّ تجعل التلاميذ على فهم اللغة العربية بالسهولة.

من عديد كتاب النصّ اللغة العربية، "أمثلي" هو الكتاب الذي يتألف الحاج توفيق الحكيم جيبارا، الذي يبحث في علم القواعد العربية، لبعض الناس هو المخترع الأحداث في صنع التعليم قواعد اللغة العربية بعملية. هذا هو فتان الباحثة للأداء البحث دراسة تحليلية لكتاب "أمثلي". ستبحث الباحثة ويحلل محتوى في كتاب الأمثلي ٥ تأليف الحاج توفيق الحكيم بالتفصيل.

منهج البحث

المدخل الذي استعملته الباحثة هو المدخل الكيفي . المدخل الكيفي هو المدخل فيه تطلب الباحثة البيانات بطريقة المقابلة المباشرة و يتعامل الباحثة مع من في مكان البحث.^٤ أما نوع البحث الذي استعمل في كتابة هذا البحث فهو بحث

كانت اللغة العربية هي احدى المواد الدراسية الهامة في العالم التربوي الإندونيسي. المؤسسات التربوية سواء كانت حكومية أم أهلية تدرس اللغة العربية كما تدرس المواد الأخرى. و خاصة في المؤسسات التربوية الإسلامية كانت اللغة العربية مادة دراسية ضرورية لجميع الطلاب.^٢

يشكل الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن محتوه اللغوي و الثقافي تتحقق الأهداف التي تريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة و طرق تدريس.^٣ المشكلة الآن على الرغم الكتاب المدرسي قد صنعت ولكن هناك أكثر من التلاميذ الذي يتعلم اللغة العربية بالسعوبة. ينبغي

^٢ نفس المرجع، ١٥٨.

^٣ ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أساس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (القاهرة: دار الإعتصام، بغير سنة)، ٧.

شمس الدين و آخرون، *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa* (باندونج: ريماجا روسداكاريا، ٢٠١٥)، ٧٣.

مصدر الوثيقة و الكتب و الجرائد و
المجلات و غيرها.^٧

كيفية تحليل البيانات التي
استعملتها الباحثة هو تحليل المحتوى.
تحليل المحتوى هو التحليل الذي لنيل الخبر
او المعلومات من المحتوى الذي يظهر
بشكل الرمز.^٨ يشمل التحليل المحتوى
على السعي و تصنيف الرمز في الإتصال،
و يستخدم المقياس في التصنيف، و
يستخدم اسلوب التحليل الخاص في جعل
النبوءة.^٩

نتائج البحث ومناقشتها

قد عرفنا بأن حجة في تأليف
كتاب "امثلي" هي: الأول، اعتقاد بأن
يقراً كتاب التراث هو صعوبة، و يحتاج إلى

المكتبي. وهو أنشطة البحث الذي تفعل
الباحثة و تجمع البيانات من المطبوعات،
إما في المكتبة أو في مكان الأخر.
المطبوعات المستخدمة ليس في الكتب
فقط ولكن من التوثيق و المجلات و
الجريدات و الكتابية.^٥ بحث تحليل
المضمن هو البحث الذي يفعل بالمنظم
علي النص و الوثيقة كمصادر البيانات.^٦

اسالب جمع البيانات هي
الأسالب التي تستخدم الباحثة لنيل
البيانات. وأسلوب جمع البيانات في هذا
البحث هو الأسلوب الوثيقي هو طريقة
جمع البيانات بطابقة و تصنيف المواد
الكتابي المتعلقة بمسألة البحث. إما في

هداري نواوي *Metode Penelitian*
Bidang Sosial.

جلال الدين رحمة *Metode*
Penelitian Komunikasi (ياندونج: ريماجا
روسداكاريا، ٢٠١٢)، ٨٩.

برهان بوعين، *Analisis Data*
Penelitian Kualitatif (. فيتي راجا غرافيندو
فرسدادا، ٢٠٠٧)، ٨٤.

هدري نواوي، *Metode Penelitian*
Bidang Sosial (جوكجاكاريا: غاجه مادا قريس،
٢٠٠٧)، ٣٣.

نور الذرية، *Metodologi*
Penelitian Sosial Dan Pendidikan
(جاكاريا: بومي اكسارا، ٢٠٠٩)، ٥.

الكتاب النص على هذا النهج. و كذلك كتاب " امثلي ه".

في هذا البحث يحلل الباحثة كتاب " امثلي ه" بتحليلية التي عبر عنها مجكي وهي: اختيار المواد و تدرّج المواد و تقديم المواد و تكرار المواد.

١. اختيار المواد في كتاب " امثلي ه"

اختيار المواد هي اختيار مواد قواعد اللغة التربوي من مصادر القواعد الوصفي. اختيار المادة هي تعتبر هامة في تطوير و تحليل المواد من تعليم اللغة. حتى في غاية الأهمية، بحيث يتم تحديد جودة تصميم التعليم من خلال نوعية عمل الإختيار. و في هذا البحث سوف يظهر الباحثة الصورة التي تظاهر المظاهر في جانب اختيار المواد في هذا الكتاب. أنظر إلى الصورة التالية.

قدرة اتقان قواعد اللغة العربية التي يبحث في كتب الثقيلة مثل الفية ابن مالك و العمرطي و غيرها، و لذلك يحتاج المجتمع الكتاب السهولة. و الثاني، مضطرّ باختراع طريقة قراءة القرآن ب "قراءتي" في سيمارانج، حتى يحتاج الطريقة مثلها، ولكن في قراءة الكتاب التراث. و الثالث، ليست جميع النظم الذي يحفظ في كتاب التراث متعلق بقواعد اللغة العربية يستخدم في قراءة كتاب التراث، حتى يحتاج إيجازه فقط.

تقديم كتاب " امثلي ه" للحاج توفيق الحكيم

الكتاب هو مصدر من مصادر المتنوعة للطلاب، وهو أمر مهمّ جدا في عملية التعليم و التعلّم. و يتمحور كتاب النص لتسهيل الطلاب في تعليم درس اللغة العربية. نص الكتاب مساعدة في التعليم و التعلّم. و ينبغي في اعداد

فاعل ظهر	
Menentukan Fa'il (pelaku) yang tertulis setelah fi'il	
يَعْلَمُ اللهُ يَعْلَمُ اللهُ	تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ
يَعْلَمُ اللهُ tanpa harokat dibaca	تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ tanpa harokat dibaca
يَأْخُذُهُ فَاعِدُو لِي وَ عَدُوُّ لَهُ لا تَأْخُذْهُمْ فِئْسَةٌ وَلَا نَوْمٌ	
ظِيَوْمٍ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَفًى مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ أَمْ تَأْمُرُهُمْ فَأَخْلَمَهُمْ	
وما يَجِدُ بآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرِينَ ظِيَوْمٍ لَّا تَنْفَعُ فَالْشَّفَاعَةُ إِلَّا	
و يَجْعَلُ فَاللهُ فِيهِ مَفْخِيرًا صَ كَثِيرًا قَدْ عَلِمْنَا مَفْصَاتِ قِصَ الْأَرْضِ مِنْهُمْ	
ظِيَوْمٍ يَجْمَعُ فَاللهُ مَفَالرُّسُلُ فلا تَعْلَمُ فَنَفْسٍ مَفَمَا صَأْخَفِي	

تعليم اللغة إلى هدف التكامل و هدف الفعال. تحتاج أهداف تعليم اللغة إلى معرفته قبل إختيار المواد للتعليم قواعد اللغة. لأن

قال مجكي، كان لإختيار

المواد مبادئ الذي يشكّل

الإختيار و هي:

. الغرض من التعلم

غرض تعليم اللغة

مختلف. و يتكون أهداف

يستعمل المبحث "الفعل" و هو المواد يوافق أن يتعلم لطلاب الإبتدائ.

. وقت التعليم

في عملية تعليم، كل تعلم اللغة يصمم بوقت المحدد، كان التخصيص يحدد على كمية الوقت الذي سيتمّ التعليم الذي يتعلمه. لذلك الأمر، وجب على مؤلف الكتب لتوزيع الوقت في هذا التعليم. ولكن في هذا الكتاب المؤلف لا يشرح الوقت، الوقت في تعليم هذا الكتاب هو حر.

. سهولة للتعليم

تتعين المواد لها سهولة في تعليم اللغة بجوانب محددة التي وجدت في عملية تعليم اللغة. منها الأمور المشتركة مع اللغة الأولى،

اختلاف الغرض في تعليم اللغة سيطلب مواد مختلفة.

عند رأيّ الباحثة ذلك

النص من صورة السابقة التي يشمل الأمثلة المتنوعة من الجمل و المفردات المستمدة من أية القرآن الكريم وهي وفقا بالغرض من التعلم الكتاب، وهو لتسهيل طلاب الإبتدائ لتعليم قراءة كتاب التراث و فهم القرآن الكريم بالأعمق.

. مستوى كفاءة من الطلاب

على نطاق واسع مستوى اللغة على ثلاثة، وهي: المستوى الأساسي و المتوسطي و المتقدمي. وفقا بما يكتب في صفحة الغلاف لأنّ هذا الكتاب لطلاب الإبتدائ (مستوى الأساسي). وفي هذا الكتاب

في هذا الكتاب يستعمل
الجمل الذي يتكون من
الكلمة الكثيرة من أية القرآن
الذي لها أدبية عالية.

و أما في جانب مناسبة مع
اكتساب اللغة ، في عموم الطلاب
يستطيعون على نموط او الجملة
الأساسية . هذا الحصول على
التحول بناء الجملة بعدها. و هذا
يعني أن في اختيار المواد، و تعليم
أنمط الجملة أولى. و بناء على ذلك
إختيار المواد في هذا الكتاب يبدأ
بالمواد " فعل المضارع" وبعد ذلك
فهو فعل الأمر.

و في جانب اللغوية،
تنقسم إختيار المواد إلى أربعة:
. اختيار المفردات

في اختيار المفردات يجب
للمؤلف الكتاب ليهتم التردد
و الوفرة و الحجم و
السيكولوجية و التعليمي في

وقواعد اللغة النظام، و
البساطية، و مناسبة مع
اكتساب اللغة.

وفقا عند الباحثة بأن هذا
الكتاب يستعمل ثلاث لغات وهي
لغة العربية و لغة الإندونيسية (اللغة
الأولى) و لغة الجاوية (اللغة الأولى)
لأن في قراءة الكتب التراث في
جاوية يراد المعنى بمعنى الجاوية و
الإندونيسية.

وفي قواعد اللغة النظام، في
هذا الكتاب المثال يبحث الفعل
المضارع، أولا يبحث في تعريف فعل
المضارع و يستمر يبحث في كيفية
في صنعة فعل المضارع ثم الحرف
الذي يبدأ فعل المضارع و حكم
فعل المضارع في اعرابه. وهو وفقا
بالنظري عن سهولة التعليم.

وأما في جانب
البساطية، وهي تتكون من
الإثنين و الثلاث الكلمة.

النص. مستوى صعوبة عن النص لا يحدد بكمية الكلمة و التركيب الذي يعرفه، لكن يحدد أيضا بأصول المنطق. يعطي هذا الكتاب النص من أية القرآن الذي سيكون صعوبة خاصة عندما تواجه مع الطلاب غير العرب، و خاصة إندونيسيا.

. تدرج المواد في كتاب "امثلي ه"

انطلاقا مما سبق، كان الغرض من تأليف كتاب "امثلي" هو تساعد لسهل الطلاب المبتدئين ليقراً كتاب التراث و فهم القرآن بالأعمق. ينبغي لسهل الطلاب، يصمم المواد بإجراء التدرج.

التدرج هو يسلسل مادة القاعدة قواعد اللغة الذي سيعلم و مختار. التدرج هو مرحلة المهارة بعد مصنف القواعد التربوية قد اثبت مادته من مصادر القواعد اللغة

اختيار المفردات. هذا الكتاب يشرح و يعطي الأمثلة من الوزن الفعل و هو من جانب التردد كثير استخدمه في عملية التعليم اللغة العربية. لذلك يوافق اختيار المفردات في هذا الكتاب بإطار النظري عند الباحثة.

. اختيار التركيب

ينبغي لإختيار التركيب أن يهتم حقيقة السيكولوجية و التعليمي عن الطلاب (الإبتدائي). ولكن في هذا الكتاب يعطي الآية من القرآن التي لها التراكب المتنوعة الصعوبة عند الطلاب المبتدئين.

. اختيار النص

ينبغي لإختيار النص أن يهتم مستوى صعوبة عن

يسند بمبدأ اساسية السيكلوجية
التعليم و هي : من العام إلى الخاص
و من البسيط إلى المعقد و من
الوضيع الى الصعب.

كتاب "امثلي ه" هناك ستة
أبواب. (أنظر إلى التالية)

الوصفي. قال مجكي كان ناحيتين
اساسيين في التدرج, هما التجمع
(grouping) و الرتيب (gradation).

قال مجكي يوجب التجمع أن
يسند بمبدأ : التجانسات و
التناوضات و التعادلات. اما
الرتيب، يوجب على الرتيب أن

F'i'l Mudlori.....	1
Fail dhohir.....	3
Fa'il dlomir.....	4
Fiil mu'tal.....	7
Wazan fiil mudlori.....	
⊗ يفعل، يفعل.....	9
⊗ يستفعل، يفاعل.....	10
⊗ يفتعل، ينفعل.....	11
⊗ يتفعل، يتفاعل.....	12
Fa'il dlomir dari mudlori yang Diwali huruf ya'.....	13
Nun taukid.....	19
Mudlori yang dibaca nashab.....	20
Af'alul khomsah.....	21
Mudlori' yang dibaca jazm.....	23

Syarat dan jawab.....	26
Huruf syarat.....	29
Fi'il amar.....	29
Fi'il amar yang mu'tal dari madly 3 huruf.....	36
Qoidah-qoidah penting.....	40
Khobar jumlah.....	41
Bentuk-bentuk khobar.....	42
Shilah maushul.....	43
Hal dan shifat.....	45

الخامس يبدأ بفعل الأمر وبعده
فعل الأمر المعتال من فعل ماض
ثلاث الحروف. الباب السادس
يبدأ بخبر الجملة ثم شكل الخبر ثم
صلة المةوصول ثم حال و صفة.

رأت الباحثة بأن هذا الكتاب
يوافق بإطار النظري. في هذا
الكتاب هو يستخدم تدرجين و هما
التجمع و الرتيب.

عند التجمع، قال مجكي
يوجب التجمع أن يسند بمبدأ :
التجانسات و التناوضات و
التعادلات. شكل التجانسات

الباب الأول، ينظم مؤلف
الكتاب المواد من مادة فعل المضارع
و يستمرّ بفاعل ظاهر و يستمرّ
بفاعل ضمير و يستمر بفعل
معتال. ثم الباب الثاني، يبدأ بأوزان
فعل المضارع ثم فاعل ضمير من
مضارع الذي يبدأ بإلياء، نون
التوكيد. الباب الثالث يبدأ بمضارع
الذي يقرأ بالنصب ثم افعال
الخمسة.

الباب الرابع يبدأ بمضارع
الذي يقرأ بالجزم و يستمرّ بالشرط
و الجواب ثم حرف شرط. الباب

موجودة في هذا الكتاب كلهم يبحث في الفعل (فعل المضارع و فعل الأمر)، و اما عند شكل التناوضات في هذا الكتاب موجودة بفرق المحب عن كل الباب (الباب الأول بالموضوع فعل المضارع، و الباب الثاني بالموضوع أوزان المضارع المزيد، و الباب الثالث بالموضوع عوامل النواصب، و الباب الرابع بالموضوع عوامل جوازم، و الباب الخامس الموضوع فعل الأمر، و الباب السادس لموضوع مهمات). و اما عند شكل التعادلات في هذا الكتاب موجودة بتطوير المواد في كل الباب مثال في باب الأول بالموضوع فعل المضارع يطوّر فعل المضارع الى المبحث فعل المضارع، فاعل ظاهر، فاعل ضمير و فعل معتال عن فعل المضارع.

عند الرتيب، بمبدأ : من العام إلى الخاص و من البسيط إلى المعقد

و من الوضيع الى الصعب. المبدأ الأولى من العام إلى الخاص، يقدم هذا الكتاب مثال في باب الأول تعريف من فعل المضارع ثم يتبع بأمثله. و اما بمبدأ من البسيط إلى المعقد، وهذا الحال بنظر الى الباب الخامس يبحث فعل الأمر أولاً، ثم بعده يبحث المواد المعقد من قبله وهو فعل الأمر الذي معتالاً. و اما بمبدأ الوضيع الى الصعب، ينظر فرق الباب من الباب الأول الى باب الآخر، الباب فعل المضارع أولاً، نعلم بأن فعل المضارع هو شكل اساسي ليشكيل فعل غيره في علم الصرف.

٣. تقديم المواد في كتاب "امثلي ٥"

عن فنين قال ان لعملية التدريس ثلاث عناصر و هي مخ العنصر و تكامل العنصر و تقويم العنصر. كان في هذا الكتاب مخ العنصر يتصور بالمواد المكتوبة فيه.

و تكامل العنصور في هذا الكتاب
يتصور بصفحة الدافع ومرشد في
تعليم لطلاب و لأساتذ. أما تقويم
العنصور في هذا الكتاب, هناك
تدريبات و الممارسات المتنوعة.
التقديم هو كيفية إيصال المواد
الي طلاب اللغة ما يظهر علي
صفحة من الكتاب. تقديم هذا
المواد يعتمد علي أهداف التعليم و
مستوى كفاءة التلميذ. قال مجكي
(Mackey) هناك اربع الإجراءات في
التقديم: الإجراء التفضيلي و
الإجراء *ostensive* و الإجراء
التصويري و الإجراء السياقي.
طريقة التقديم في هذا الكتاب يستخدم
ثلاث الإجراءات هم الإجراء التفضيلي و
الإجراء السياقي والإجراء التصوير.
الإجراء التفضيلي هو يشرح القاعدة
بترجمة الشرح الى اللغة الأولى لطلاب, و
في هذا الكتاب يشرح مؤلف الكتاب

باللغة العربية الى اللغة الإندونيسية و اللغة
الجاوية. (انظر الى التالية)

المراجع

أرشد، أزهر. مدخل إلى طرق تعليم اللغة
الأجنبية لمدرسي اللغة العربية.
أوجونج فاندانج: الأحكام،
١٩٩٨.

بوعين، برهان. Analisis Data
Penelitian Kualitatif. فيتي
راجا غرافيندو فرسادا،
٢٠٠٧.

توفيق، أحمد. Telaah Buku “ Hidayatul
Wildan” Karya KH Muslich
Bin Abdurrahman (Analisis
Perspektif Mackey) Materi
البحث العلمي، الجامعة
الإسلامية الحكومية سونان
كاليجاغا، جو كجاكارنا،
٢٠٠٨.

الحكيم، توفيق. امثلي ٥. جيارا: الفلاح
اوفسيت، ٢٠٠٣.

- الدرية، نور. Metodologi Penelitian .Sosial Dan Pendidikan
جاكارنا: يومي اكسارا،
٢٠٠٩.
- رحمة، جلال الدين. Metode Penelitian . Komunikasi
باندونج: ريماجا روسداكاريا،
٢٠١٢.
- زائما، هيسي. " Analisis Penyajian " Materi Mufrodat Pada
Tingkat Madrasah Ibtidaiyyah. "البحث العلمي.
الجامعة الإسلامية الحكومية
سونان كاليجاغا،
جو كجاكارنا، ٢٠٠٨.
- سانجايا، وينا. Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses
Pendidikan. جاكارنا: كنجانا
فرينادا ميديا غروف، ٢٠١٣.
- سيتيفو. Penulisan Buku Teks Pelajaran
باندونج: ريماجا
روسداكاريا، ٢٠١٢.
- سيلاهي، اولبير. Metode Penelitian .Sosial
باندونج: ريفيكا
أديتامما، ٢٠١٢.
- العارفين، زين. Evaluasi Pembelajaran .Bahasa Arab
باندونج: ريماجا روسداكاريا،
٢٠١٦.
- عبد الحميد عبد الله، ناصر عبد الله
الغالي. أساس إعداد الكتاب
التعليمية لغير الناطقين بالعربية.
القاهرة: دار الإعتصام، بغير
سنة.
- عبد الله، عبد الله الغالي و عبد الحميد.
Menyusun Buku Ajar
Bahasa Arab. فادانج:
اكاديميا فيرماتا، ٢٠١٢.
- الغلابيني، مصطفى. جامع الدروس
العربية. القاهرة: دار السلام،
٢٠١٣.
- متقين، امام. " دراسة تحليلية عن كتاب "
أمثلة الجمل " تأليف الحاج امام
زركشي و امام شيباني. "

- البحث العلمي. الجامعة الإسلامية الحكومية بقونوروغو،
٢٠١٥.
- سيتاين فونوروغو فريس،
٢٠١١.
- و آخرون، رضية زين الدين.
Metodologi & Strategi
Alternatif Pembelajaran
Bahasa Arab . جو كجا كارتا:
فوستاكا رحلة غروف،
٢٠٠٥.
- و آخرون، شمس الدين. Metode
Penelitian Pendidikan
Bahasa . باندونج: ريماجا
روسدا كارتا، ٢٠١٥.
- و آخرون، عبد الحميد. Materi Media
Pembelajaran Bahasa Arab
, Metode Pendekatan
Strategi . مالنج: اوين مالنج
فريس، ٢٠٠٨.
- و آخرون، فتح المحيب. Metode
Permainan Edukatif Dalam
.Belajar Bahasa Arab
جو كجا كارتا: ديفا فريس،
- مُجّد مخلص، مُجّد منير. تحضير الكتاب
المدرسي للمستوى الابتدائي.
فونوروغو: سيتاين فونوروغو
فريس، ٢٠١٢.
- مُجّد، مُجّد عبد الخالق. اختبارات اللغة.
الرياض: الجامعة الملك سعود،
١٤١٠ هـ.
- مصلح، مسنور. Text Book Writing .
جو كجا كارتا: الرزّ ميديا،
٢٠١٦.
- نواوي، هدري. Metode Penelitian
Bidang Sosial . جو كجا كارتا:
غاجه مادا فريس، ٢٠٠٧.
- نور سلام، يفريدا فطر. Bahasa Arab
Sejarah, Perkembangan,
Keistimewaan dan
Urgensinya . فونوروغو: